

Zeitschrift: Solothurnisches Wochenblatt
Herausgeber: Franz Josef Gassmann
Band: 6 (1793)
Heft: 45

Artikel: Fortsetzung meiner Badreise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-819975>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Solothurnisches Wochenblatt.

Samstags den 9ten Wintermonat, 1793.

N^{ro.} 45.

Fortsetzung meiner Badreise.

Mit dem Leichtsinne eines Stuzers, und dem Stolz eines Ministers rollten wir durch die Hauptgasse von Wiedlisbach. Die Leute starrten uns an, und wir nickten ihnen einen gnädigen Morgengruß zu. Was ist doch das Herz des Menschen, das es sobald seiner Niedrigkeit vergift? Schon eine Retourkutsche kann Einem den Kopf verrücken, was muß denn erst ein Adelsbrief und eigne Equipage nicht bewirken können? Ich will hier meine Schwachheit nicht läugnen, sondern zum Trost und Labfal aller Hochmuthsnarren die reine Wahrheit gestehen. Das prächtige Gerassel unseres Reisewagens hatte meine arme Seele zu einem so hohen Flug gestimmt, daß ich den Leuten über die Köpfe wegsah, mit mehr Selbstzufriedenheit und Stolz, als ein römischer Dictator, der nach vielen Siegen triumphirend in Rom einzog.

Hoche Gefühle sind für schwache Herzen selten von langer Dauer, so giengs auch hier. Wie wir an die Anhöhe kamen, der Kutscher abstieg, und das Fuhrwerk langsamer gieng, da kam auch Windstille in

Nr

meine Seele ; ich schämte mich meines vorigen Betragens , und suchte mich zu zerstreuen durch die schöne Ansicht des Gebirges , der Ebne und der Hügel umher. Auf einem derselben stand das Hochgericht. Sanftschauerlicht und wehmüthig säufelte der Morgenwind durch das wilde Gesträuch , womit die Seitensäulen reichlich bewachsen waren. Ich empfinde allemal eine Art Freude , halb bitter , halb süß , so oft ich bey einer Schädelstätte vorbeigehe , die durch ihre melancholische Leere und Verwilderung jedem Wanderer ans Herz lispelt : Hier bist du sicher auf der Straße , denn du wandelst unter guten Menschen , bey denen Raub und Mord seltne Laster sind. — Glückliches Land , sprach ich mit vaterländischem Entzücken , glücklicher Staat , wo man statt der Guillotinen noch so ruhigste Gerechtigkeitspfeiler findt. — Hier konnte ich nicht umhin , meiner liebevollen Obrigkeit für all ihre Sorgfalt und Wachsamkeit ein warmes Kompliment in meinem Herzen zu machen , das ich iht bloß deswegen verschweige , um den hämischen Kritikern keinen Anlaß zu geben , mich für einen Schmeichler zu halten.

Unser Fuhrwerk gieng so ganz sachte fort , mit der Gemächlichkeit eines Handwerkspurschen , der vor Söne Niedergang an Ort und Stelle nichts zu verlieren , und nichts zu gewinnen hat. Ich war ganz stumm und einsam , bloß in der zahlreichen Gesellschaft meiner Gedanken. Unweit dem Scheidwege fiel mir ein hoher Baum mit breiten Aesten ins Aug ; ich weiß nicht , ob es eine Buche oder eine ehrwürdige Eiche war , denn eine

weit anzüglichere Menschenscene lockte ich meine Aufmerksamkeit an sich. Um diese Eiche herum hatte sich eine Bettlerfamilie gelagert. Vor ihnen loderte ein großes Feuer von dürrn Reißern, an dem sie Kartoffeln brateten. Ringsumher lag ihr Gepäck, der ganze Reichthum ihrer Armuth. — *Asinus omnia sua secum portans*, sagte ich halblaut zu Umbroso, dem Nachtgenie. — Oder sämtliche Werke des Wandsbeker Bothen, erwiederte er in einem sehr finstern Waldbruderton. — Es ist doch eine wahre Freude, fuhr ich fort, wenn man so in der ganzen Welt zu Hause ist, unter jedem Schattenbaum seinen Herd findet, wo man sich ansiedelt, und sein Mittagmal in Ruhe genießt, von Niemand beneidet, und von Gottes wohlthätiger Sonne freundlich angelächelt. Der weiche Rasen dient ihnen zum bequemen Sitze; die Vögelein unter den grünen Zweigen machen ihnen eine liebliche Tafelmusik, und die nächste Quelle füllt ihre hölzernen Becher bis zum Ueberfluß. — Wie mancher König sucht sich solch ein Wonnelieben in irgend einem Lustgarten zu erkünsteln, aber er ist und bleibt bey all seinem Aufwand nur ein Stumm gegen diesen harmlosen Naturschmaus.

Hier stieg ich aus der Kutsche, um diese interessante Scene so voll patriarchalischer Einfachheit ganz zu genießen. Ein kleiner, lumpigter Betteljunge theilte eben seinen letzten Bißten Brod mit seinem Budel, die Mutter streichelte den Budel über den Rücken, und der Budel wedelte mit dem Schwanz gar gutmüthig, wie in der Vorzeit der Hund des jungen Tobias. — Du bist es, ja du bist es, meine Stimme

der Natur, die überall Leben zu Leben hinzieht! Es ist die nämliche Empfindung, die den Menschen näher an den Engel rückt, und bekannter mit dem Budel macht. — Ist fühl ich in aller Stärke, was der alte Tobias zur Mde Müller in Menschenhaß und Reue sagt: „Hab ich doch noch meinen Hund, den getreuen „Fidel, der mich in meiner Krankheit nicht verließ. — Ja den Menschen möcht ich sehen, der seinen letzten Bissen nicht mit seinem Budel theilte, wenn er mit dem Schwanz wedeln kann — Wie ich so diesem Auftritt mit meinem Fernglas zusah, bemerkte mich der Betteljunge, kam auf mich zu, und forderte ein Almosen. — Unter uns entstand folgendes Gespräch.

Ich. Guter Junge, ich bin selbst ein Bettler, und reise auf Unkosten guter Leute.

Er. Schöner Herr, Sie halten mich zum Besten. Sie fahren ja in einer Kutsche, Sie müssen also nicht arm seyn.

Ich. Liebes Kind, das Kutschenfahren ist ein gar zweydeutiges Kennzeichen des Wohlstandes. Beutelschneider, Diebe, vornehme Bettler bedienen sich oft dieses Mittels, um ihr Handwerk desto sichrer in der Welt treiben zu können. Ich bin zwar keiner von diesen, allein — —

Er. Mag seyn; also um Gottes und unsrer lieben Frauen Willen geben Sie mir ein Almosen. — Ach lieber Himmel! Betteln ist ein altes, aber sehr betrübtes Handwerk!

Ich. Betrübt wohl, aber doch nicht entehrend. Schau, ich wollte eine Badreise machen, mir man-

gelte das Geld dazu , da sammelte ich von guten Freunden Beyſteur , und ich dächte , dies wäre eben nichts Böſes. Sieh nur , wie mancher große Herr will eine Luſtreiſe anſtellen , dazu borgt er das Geld , und bezahlt in ſeinem ganzen Leben , wie nach ſeinem Schuldentod , weder Zinſen noch Kapital. — Sag , iſt es nicht beſſer betteln , als betrügen ?

Er. Ja , wenn man etwas kriegt.

Ich. Gut ! da haſt du ein Fünfbakenſtück ; aber merk dirſ , Armuth iſt keine Schande , und in der weiten großen Welt bettelt alles : Der König von ſeinen Unterthanen , der Herr vom Bauern , der Arzt von ſeinen Kranken , der Advokat von ſeinen Klienten , und der Landprieſter von ſeiner Seelenheerde , zwar unter gar ſchönen Titeln , bald heißt es Steuer , Kopfgeſold , Sporteln , Neujahrsgebühr , Opferpfennig , Terminen , Stol , Umgeld , und weiß der Teufel , was ſie allerhand für Namen haben !

Hier ſah mir der Junge mit ſeinen hellblauen Augen etwas wehmüthig ins Geſicht , und wenn ich mich nicht trüge , ſtrebte eine halbe Thräne aus ſeinen Augenwinkeln hervor ; er wollte mir die Hand küſſen. — Nicht doch , lieber Junge , kein Demuthsfuß unter uns , Bettler gegen Bettler drücken ſich nur brüderlich die Hand , leb wohl , und werde ein braver Kerl , daß du nicht immer im müßigen Almoſen herumziehen mußt. — Er gieng langſam fort , ſah ſich ein paarmal um , wiſchte ſich die Augen , und ich ſtieg in meinen Reiſewagen. — Ich will da keine fernern Anmerkungen machen , Leſer von gutem Schlag werden ſelbſt denken , ſelbſt empfinden , und für die

übrigen wäre ohnehin jedes Wort verloren; nur so viel kann ich nicht verschmerzen, daß man oft arme Leute, gute wie schlechte, von einem Gränzort zum andern hinprügeln läßt, ohne zu bedenken, daß uns gleiches Schicksal treffen könne. Wie mancher Emigrant trägt ikt sein Bündelein Wasche unter dem Arm, der noch vor einem Jahr in einer hochgeflügelten Kutsche dahersuhr.

Ikt gieng es mit Wetterschnelle auf Denzingen zu, wir stiegen vor dem Wirthshaus ab, und wie ich in die Stube trat, kam mir Mr. Louis der Laufer entgegen, der mir freundschaftlich die Hand both, und mich folgender Massen begrüßte.

L. Eh, bon jour, Mr. Gasmann, comment vous portez vous? Voulez vous faire un petit voyage?

Jch. Verstehen Sie kein Deutsch, Mr. Louis?

L. Eh mais mon Dieu! rien, ou presque rien.

Jch. Combien de tems etés vous à Soleure! **

L. Voila quinze ans & davantage, que j'y suis.

Jch. Est-il possible! Et vous savez rien parler allemand?

L. Eh pourquoi aurais-je dû l'apprendre? sans tout cela je puis manger & boire comme un Suisse,

Jch. Vous avez raison. Ce talent Helvetique est ce, que j'ai observé dans presque tous les Emigrés. —

** Ich hoffe, man werde sich über mein armseliges Französisch nicht ärgern, wenn man weiß, daß ich es nur in Zeit von zwey und einem halben Tag in Neuchâtel gelernt habe, wo es mir auch bey aller Anstrengung unmöglich war, die ganze Sprache samt dem feinem Dialekt glattweg aufzufapern.

Cependant un de nos proverbes dit : je chante la chanson de celui, dont je mange le pain, par conséquent vous devriez chanter en allemand.

L. Pourquoi cela ? — Arrivé à Soleure j'ai eu le bonheur de trouver bonne table chez mon Maître, & d'avoir une maîtresse, que parlait ma langue — Et bonne table & maîtresse — voila tout ce qui faut au français pour être heureux.

Jch. La maxime n'est pas mauvaise, heureux celui qui peut la pratiquer ! Vous avez raison encore une fois.

Hier ergrif ich das Glas, und sagte im launichsten Ton :

A la santé de toutes les bonnes tables & Maîtresses de la terre !

Et de tous les bons suisses ! Antwortete er, und unsere Gläser klirrten an einander, daß es eine rechte Silenenfreude war. So groß auch der Unterschied zwischen einem König und Lauffer seyn mag, so kann ich doch mit Wahrheit sagen, daß dieser Zutrunk meinem Herzen eben so wohl that, als die trauliche Gesundheit, die weiland Heinrich der Vierte unsern Vorfahren mit langen Warten zutrank.

Ich stellte mich iht ans Fenster, da sah ich von ungefähr zwei junge Frauenzimmer in eine Chaise steigen ; ihre Florkappen hiengen ihnen so tief ins Gesicht, daß ich sie unmöglich erkennen konnte ; sie sprachen sehr schallhaft und leise mit einander, welches mir ziemlich verdächtig vorkam. — Johann, sprach ich mit sehr reissfertiger Stimme, spann Er geschwind an, ich wittere Morgenluft, es ist Geflügel in der Nähe.